

**ZMLUVA O BEŽNOM ÚČTE**  
**CURRENT ACCOUNT CONTRACT**

Bratislavská teplárenská, a.s.  
Č.zml.: Hb00002236



Obchodné meno banky  
Československá obchodná banka, a.s.  
Žižkova 11, 811 02 Bratislava,  
zapísaná v obchodnom registri Okresného  
súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4314/B

Name of the bank  
Československá obchodná banka, a.s.  
Žižkova 11, 811 02 Bratislava,  
Registered in the Commercial Register  
maintained by the District Court in Bratislava I,  
section Sa, insert No. 4314/B

sídlo

Registered Office

Žižkova 11, 811 02 Bratislava, Slovenská republika

IČO

Identification No.

36 854 140

IČ DPH

VAT ID no.:

SK7020000218

DIČ

TAX ID no.:

2022502768

(ďalej len "banka")  
ktorú zastupujú:

(hereinafter the "bank")

Represented by:

Ing. Juraj Dulovič, riaditeľ korporátnej pobočky Bratislava  
I., Ing.Mgr. Marianna Popovičová, LL.M, expert

pobočka

branch

Korporátna pobočka Bratislava I, Žižkova 11, Bratislava, 81102

a

and

obchodné meno/názov právnickej osoby alebo  
fyzickej osoby - podnikateľa

Business name of the company or natural person -  
entrepreneur

Bratislavská teplárenská, a.s.

sídlo / miesto podnikania

Seat / Registered Office

Turbínová 3, 829 05 Bratislava - mestská ča

IČO

Identification No.

0035823542

zapísaný/á v

Registered in

Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 2851/B

zastúpený/á

Represented by

Ing. Vladimír Raček, Ing. Štefan Fleischer

(ďalej len "majiteľ účtu")

(hereinafter the "account holder")

Banka a majiteľ účtu spoločne (ďalej tiež  
"zmluvné strany") uzatvárajú v zmysle  
ustanovenia § 708 a nasledujúcich zákona  
č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, v znení  
neskorších predpisov (ďalej len "Obchodný  
zákoník") nasledovnú

The bank and the account holder collectively  
(referred to as the "contracting parties") conclude  
in accordance with the provisions of § 708 ff. of  
the Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code, as  
amended (hereinafter the "Commercial Code") the  
following

**Zmluvu o bežnom účte**  
(ďalej len "zmluva")

**Current Account Contract**  
(hereinafter the "contract")

1. Banka sa zaväzuje počínajúc dňom **19.10.2018** zriadiť a viesť majiteľovi účtu bežný účet (ďalej len "bežný účet") v mene **EUR** s periodicitou výpisov z bežného účtu mesačnou a spôsobom doručovania **elektronicky**.

Číslo bežného účtu:

Číslo bežného účtu IBAN: :

SWIFT kód banky:

2. Banka a majiteľ účtu môžu túto zmluvu kedykoľvek písomne vypovedať. V prípade výpovede majiteľa účtu je výpovedná doba 30 dní a začína plynúť dňom doručenia výpovede banke; v prípade, že k bežnému účtu nie je vydaný žiadny platobný prostriedok a na bežný účet sú viazané produkty a služby, ktoré možno ukončiť zároveň s ukončením zmluvy, výpovedná doba sa neuplatní a zmluva zaniká dňom doručenia výpovede banke. Výpovedná doba zo strany banky je dva mesiace a začína plynúť prvý deň kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď odoslaná bankou. V prípade, že bola k bežnému účtu vydaná platobná karta, je povinnosťou majiteľa účtu vrátiť banke platobnú kartu najneskôr v deň doručenia výpovede banke. Ak majiteľ účtu uvedenú povinnosť nespĺní, je banka oprávnená v uvedený deň ukončiť platnosť platobnej karty, vrátane ukončenia poskytovania doplnkových služieb a poistenia. V prípade, že bola majiteľovi účtu daná výpoveď zmluvy zo strany banky, je majiteľ účtu povinný najneskôr do 30 dní pred zánikom zmluvy zabezpečiť vrátenie platobnej karty banke. Ak majiteľ účtu v uvedenej lehote túto povinnosť nespĺní, je banka oprávnená v uvedený deň ukončiť platnosť platobnej karty vrátane ukončenia poskytovania doplnkových služieb a poistenia na náklady majiteľa účtu.

1. Beginning on **19.10.2018** the bank undertakes to establish and maintain for the account holder the current account (hereinafter referred to as the "current account") denominated in **EUR** and to provide for current account statements **monthly** and means of delivery **by mail**.

Current account No.

IBAN current account No.

Bank SWIFT code:

2. The bank and the account holder are entitled to terminate this contract in writing any time. The period of notice initiated by the account holder shall be 30 days and shall begin on the day of the delivery of the notice to the bank; provided no payment instrument is issued to the current account and provided that products and services associated to the current account may be terminated concurrently with the contract, the period of notice shall not be applied and the contract shall terminate upon delivery of the notice to the bank. The period of notice initiated by the bank shall be two months and shall begin on the first day of the calendar month following after the month when the bank sent the notice to the account holder. Provided that a payment card was issued to the current account, the account holder shall return the payment card to the bank at the latest on the day of delivery of the termination notice. Provided that the account holder does not comply with this obligation, the bank is entitled to terminate validity of the payment card to this date, to terminate provision of supplement services and insurance. Provided that the termination notice was given by the bank, the account holder shall, at the latest 30 days before termination of the contract, secure that the payment card is returned to the bank. Provided that the account holder does not comply with this obligation within stated period, the bank is entitled to terminate validity of the payment card and to terminate provision of supplement services and insurance.

3. Súčasťou tejto zmluvy sú platné Všeobecné obchodné podmienky banky (ďalej len "VOP"), Obchodné podmienky pre depozitné účty vedené v systéme IBIS (ďalej len "podmienky"), Sadzobník pre korporátnu klientelu a finančné inštitúcie (ďalej len "sadzobník") a Podmienky pre vydanie a používanie firemnej platobnej karty (ďalej len "podmienky FPK"), pokiaľ sa k bežnému účtu vydáva firemná platobná karta. Odlišné ustanovenia tejto zmluvy majú prednosť pred znením VOP, podmienok FPK a podmienok. V prípade rozporu medzi ustanoveniami podmienok alebo podmienok FPK a VOP majú prednosť ustanovenia podmienok alebo podmienok FPK. V prípade rozporu medzi ustanoveniami podmienok FPK a podmienok majú prednosť ustanovenia podmienok FPK. V prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto zmluvy a dispozitívnymi ustanoveniami platných právnych predpisov Slovenskej republiky vzťahujúcich sa na vzťahy vzniknuté na základe tejto zmluvy majú prednosť ustanovenia tejto zmluvy. Majiteľ účtu svojím podpisom potvrdzuje, že bol oboznámený s VOP, podmienkami FPK a podmienkami pred uzatvorením tejto zmluvy a súhlasí s ich obsahom.

4. Majiteľ účtu podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že mu boli poskytnuté všetky informácie podľa § 37 ods. 2 zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon o bankách"). Majiteľ účtu vyhlasuje v súlade s § 89 ods. 4 zákona o bankách, že na základe tejto zmluvy bude vykonávať s bankou každý obchod s hodnotou nad 15 000 EUR len vo svojom vlastnom mene a na svoj vlastný účet, pričom finančné prostriedky použité majiteľom účtu na vykonanie každého obchodu s hodnotou nad 15 000 EUR sú vlastníctvom majiteľa účtu. Vyhlásenie majiteľa účtu platí po celé obdobie platnosti tejto zmluvy.

5. Majiteľ účtu podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že nie je osobou s osobitným vzťahom k banke v zmysle § 35 ods. 4 zákona o bankách. Majiteľ účtu sa zaväzuje banku bezodkladne informovať o vzniku, zmene alebo zániku svojho osobitného vzťahu k banke.

6. V prípade nepravdivosti vyhlásenia uvedeného v bode 5. tejto zmluvy, je zmluva neplatná v zmysle § 35 ods. 1 zákona o bankách.

3. An integral part hereof are the General Business Terms of the bank (hereinafter "GBT"), the Terms and Conditions of Business for deposit accounts maintained in system IBIS (hereinafter the "business terms"), the Schedule for corporate clients and financial institutions (hereinafter the "schedule") and the Conditions for Issuance and Use of Corporate Payment Card (hereinafter the "CPC conditions"), provided a corporate payment card was issued to the current account. Various provisions of this contract take priority over the GBT, CPC conditions and the business terms. In case of discrepancy between provisions of the business terms or the CPC conditions and the GBT, the provisions of the business terms or the CPC conditions shall prevail. In case of discrepancy between provisions of the business terms and the CBC conditions, the provisions of the CBC conditions shall prevail. In case of discrepancy between provisions of this contract and dispositive provisions of generally binding legal rules of the Slovak Republic with respect to the rights and obligations following from this contract, the provisions of this contract shall prevail. The account holder certifies with his/her signature of this contract that he/she has been acquainted with the GBT and CPC conditions and the business terms and he/she agrees with their content

4. The account holder declares by signing of this contract he/she obtained all information pursuant to the Article 37, section 2 of the Act No. 483/2001 Coll. on banks and on changes and amendments of certain acts, as amended (hereinafter the "Act on Banks"). The account holder declares in line with the Article 89 section 4 of the Act on Banks that he/she will make any transaction with the bank, which value exceeds 15 000 EUR, only in his/her own name and on his/her own account, whereas any funds used by the account holder in the amount higher than 15 000 EUR shall be owned by the account holder. This declaration shall be valid during the entire effectiveness of this contract.

5. The account holder declares by signing of this contract that he/she is not a person who has a special relationship to the bank according to the Article 35 section 4 of the Act on Banks. The account holder undertakes to inform the bank immediately about creation, change or expiration of his/her special relationship to the bank.

6. In the event that representations provided under point 5. of this contract prove to be false, the contract shall be deemed void in accordance with the Article 35 section 1 of the Act on Banks.

Zmluva je vyhotovená v dvoch dvojjazyčných vyhotoveniach (v slovenskom jazyku a v anglickom jazyku) s právnou silou originálu, pričom každá zo zmluvných strán dostane jedno vyhotovenie. V prípade rozporu medzi verziou v anglickom jazyku a verziou v slovenskom jazyku tejto zmluvy, je rozhodujúca verzia v slovenskom jazyku. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami.

8. Majiteľ účtu odmieta návrh na uzavretie rozhodcovskej doložky v zmysle VOP.

9. Majiteľ účtu súhlasí so spracúvaním, sprístupnením a poskytnutím všetkých údajov o uzavretí týchto bankových obchodov a to vrátane údajov získaných bankou v priebehu rokovania o uzavretí týchto obchodov, ktoré podliehajú ochrane bankového tajomstva v rozsahu stanovenom zákonom č.483/2001 Z.z. o bankách v platnom znení.

10. Majiteľ účtu podpisom zmluvy potvrdzuje prevzatie Informačného formulára pre vkladateľa: osobne v listinnej podobe.

11. Osobitné ustanovenia:

7. The contract is executed in two bilingual counterparts (in slovak language and in english language) each of them having the legal power as the original, of which each of the contracting parties shall receive one counterpart. In the event of a conflict between the english and the slovak language version of this contract, the slovak language version shall prevail. The contract becomes valid and effective on the day of its signing by the contracting parties.

8. The account holder refuses the offer to conclude an arbitration rules according to GBT.

9. Account holder consents with processing, making accessible and provision of all data concerning conclusion of these bank transactions, including data obtained by the bank during negotiation process at conclusion of these transactions, that are subject to protection as bank secrecy in extent as provided for in act No. 483/2001 Coll. on banks as amended.

10. The account holder certifies with his/her signature of this contract that he/she has taken over The Information form for depositor: in person in paper form.

Special provisions:

V / Dňa Bratislave

At / On 22.10.2018

Ing. Juraj Duřovič, Ing. Mgr.  
Marianna Popovičová, LL.M  
Československá  
obchodná banka, a.s.

Ing. Vladimír Račák  
predseda predstavenstva  
Ing. Štefan Fleischer  
podpredseda predstavenstva  
Bratislavská tepleňenská, a.s.

Majiteľ účtu / account holder